

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
USER MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

GAS GRILL

(PROPAN/BUTAN | ERDGAS)

- | | |
|------------------|-------------------|
| ▪ RCGL 65L50H | ▪ RCGL 110L30H |
| ▪ RCGL 65L30H | ▪ RCGL 110L50H |
| ▪ RCGL 65E20H | ▪ RCGL 110GL30H * |
| ▪ RCGL 65GL50H * | ▪ RCGL 110GL50H * |
| ▪ RCGL 65GL30H * | ▪ RCGL 65GE20H * |
| ▪ RCGL 75L30H | ▪ RCGL 75E20H |
| ▪ RCGL 75L50H | ▪ RCGL 75GE20H * |
| ▪ RCGL 75GL30H * | ▪ RCGL 110E20H |
| ▪ RCGL 75GL50H * | ▪ RCGL 110GE20H * |

*G: GERIFFELTE OBERFLÄCHE

smooth or grooved plate | cannelée ou lisse | piastra liscia o rigata | lisa o estriada | prążkowanych lub gładkich | hladká nebo drážkovaná deska





Inhalt | Contenu | Content | Contenuto | Contenido | Treść | Obsah

Deutsch	3
English	9
Polski	16
Česky	23
Français	29
Italiano	36
Español	43

I. SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIG, BITTE LESEN SIE DIE INFORMATIONEN GRÜNDLICH VOR GEBRAUCH.

DIESES GERÄT IST NUR FÜR PROFESSIONELLEN GEBRAUCH AUSGELEGT UND DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL BENUTZT WERDEN.

Es sollte besonders darauf geachtet werden, dass einzelne Teile dieser Einheit sehr heiß werden und so Verbrennungen verursachen könnten, wenn diese versehentlich berührt werden. Daher ist es die Verantwortung des Vorgesetzten o.ä. geeignete Schutzkleidung für den Benutzer bereitzustellen.

DIESES GERÄT MUSS VOR DEM EINSATZ VON EINEM INSTALLATEUR EINGEBAUT UND GEPRÜFT WERDEN.

Das Gerät sollte in Übereinstimmung mit den Installationsanweisungen und den nationalen Vorschriften, die zu dieser Zeit gelten, installiert werden. Ein besonderes Augenmerk sollte auf die Gas-Sicherheit (Installation und Benutzung), sowie auf die Verordnungen für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz gelegt werden.

Platzieren Sie das Gerät in einem Umfeld mit guter Ventilation, am besten mit Zufuhr an frischer Luft. Unter keinen Umständen sollten die Lüftungsschlitze an den Geräten oder die Lüftungsöffnungen durch den Monteur, der das Gerät im Raum installiert, verändert oder weggelassen werden, da diese für die Versorgung mit Verbrennungsluft notwendig sind.

Um Schocks zu verhindern, müssen alle Geräte, ob Gas- oder Elektroherd geerdet sein. JEDLICHE GASUMSTELLUNGEN, DIE AN DIESEM GERÄT AUSGEFÜHRT WERDEN SOLLEN, MÜSSEN VON EINEM QUALIFIZIERTEM TECHNIKER Vorgenommen werden.

Um ein Verkratzen der hochglanzpolierten Oberfläche während des Transportes zu verhindern, darf der Schutzfilm auf den Außenflächen nicht entfernt werden.

Es ist wichtig, dass dieser Schutzfilm entfernt wird, bevor das Gerät eingesetzt wird.

II. INSTALLATIONSANWEISUNGEN

ALLE GERÄTE MÜSSEN NACH DEN ENTSPRECHENDEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN VON EINEM FACHKUNDIGEN INSTALLATEUR EINGEBAUT

ODER UMGEWANDELT WERDEN.

1. Die Geräte werden für den Einsatz mit Erdgas oder Flüssiggas geliefert.
2. Alle Geräte dürfen nicht auf oder neben brennbaren Oberflächen installiert werden.
3. Abstände von den Geräten müssen sein:

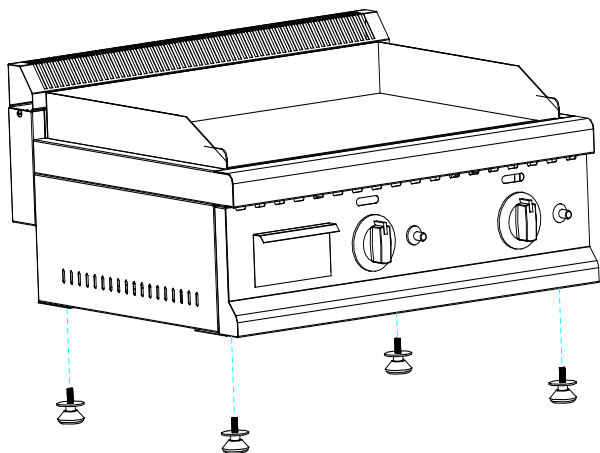
a) Regal	1500mm
b) Rückseite	350mm
c) Seiten	100mm

Es sei darauf hingewiesen, dass die Seiten des Gerätes heiß werden, daher sollten Geräte, die hitzeempfindlich reagieren nicht direkt neben das Gerät platziert werden.

4. Installation der Beine des Grills (siehe Abb. I). Das Gewinde für die Installation der Beine befindet sich auf der Unterseite des Gerätes.

INSTALLATION

1. Diese Geräte sind so konzipiert, dass Sie auf Catering Equipment stabil stehen. Für besondere Stabilität sollten die Geräte jedoch noch auf einer Oberfläche befestigt werden, um eine übermäßige Bewegung zu verhindern.
2. Der Anschluss ist ½ BSPT auf der Rückseite des Gerätes.
3. Der Punkt für die Druckprüfung befindet sich an der Rückseite des Gerätes.



4. Der niedrige Einsteller ist werkseitig eingestellt und verplombt für Erdgas. Wenn ein Gerät konvertiert wird, muss ein fachkundiger Techniker den niedrigen Einsteller nach der Konvertierung wieder versiegeln.
5. Entfernen Sie alle Schutzfolien vor der Benutzung.
6. Stellen Sie sicher, dass derjenige, der das Gerät bedient völlig vertraut mit der Benutzung und bewusst der Gefahren ist, welche durch falsche Bedienung und Reinigung entstehen könnten, insbesondere die Gefahr von Verbrennungen oder Verbrühungen vom Grillmedium oder heißen Oberflächen.
7. Diese Geräte müssen in Bereichen mit ausreichender Belüftung installiert werden, um das Auftreten von gesundheitsschädlichen Stoffen im Raum zu vermeiden.
8. Während der Installation muss die Versorgung mit Verbrennungsluft berücksichtigt werden (muss an der Rückseite des Gerätes vorgenommen werden). Diese Versorgung darf nie gesperrt oder verdeckt sein (siehe technische Informationen).

III. BEDIENUNGSANLEITUNG

FÜR INFORMATIONEN ZUR MONTAGE SIEHE ABSCHNITT FÜR INSTALLATION. ALLE GRILLS SIND MIT ZÜND SICHERUNG FÜR SICHERHEIT UND FUNKEN-ZÜNDUNG FÜR EINFACHES ENTZÜNDEN DES BRENNERS AUSGESTATTET.

1. Benutzen Sie die linke Hand, um den Schalter zu drücken und entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn in die Position "🔥" zu bringen.
2. Halten Sie den o.g. Schalter auf dieser Position und drücken Sie mit der rechten Hand den roten Zündknopf auf der rechten Seite, beobachten Sie dabei die Kontrollleuchten (wie beim Anzünden eines normalen Gasherdes). Wenn das Gerät nicht sofort zündet, drücken Sie den Zündknopf bis es funktioniert.
3. Wenn die Zündflamme leuchtet, halten Sie bitte den Schalter noch für ca. 15 bis 20 Sekunden, dann können Sie langsam den Schalter loslassen.
4. Wenn die Zündflamme wieder ausgeht, drehen Sie den Schalter wieder auf die Position "•". Warten Sie anschließend 5 Minuten und wiederholen Sie dann Schritt 1 bis 5.
5. Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen wird Luft in der Zuluft-Leitung sein, diese kann ein Grund für das Scheitern des Entzündens sein. Probieren Sie es nochmal, bis der Grill erfolgreich zündet.
6. Das Feuer hat die meiste Energie, wenn Sie den Schalter auf 90 drehen. Wenn es auf mehr oder weniger als 90 eingestellt ist, wird sich das Feuer allmählich verringern.
7. Wenn die Grillplatte die gewünschte Temperatur erreicht hat, können Sie

beginnen zu grillen. Wenn das Essen fertig ist, nehmen Sie es bitte von der Grillplatte, damit diese nicht zerkratzt oder beschädigt wird.

8. Nach dem Gebrauch drehen Sie den Schalter im Uhrzeigersinn bis ein Ticken zu hören ist und schalten Sie das Regelventil des Flüssiggasspeichers aus.

IV. REINIGUNG & PFLEGE

Reinigung

1. Das Gerät kann mit einem weichen Tuch nach der Benutzung gereinigt werden und gegebenenfalls auch noch mit einem neutralen Reinigungsmittel gereinigt werden.
2. Das restliche Öl im Ölbehälter auf der Oberseite des Gehäuses sollte regelmäßig entleert und der Ölbehälter gereinigt werden.
3. Achten Sie darauf das Gerät nicht mit Wasser zu reinigen.
4. Das Gerät sollte gereinigt in einem gut belüfteten Raum stehen (ohne korrosive Gase), wenn es für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
5. Wenn Sie das Gerät benutzen, dürfen Sie die heiße Platte nicht mit Ihren Händen berühren. Ansonsten kann es aufgrund der Hitze zu Verbrennungen und Verbrühungen kommen.
6. Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, schalten Sie das Gaszufuhrventil aus, um Unfälle zu vermeiden. Im Falle einer Panne, zerlegen Sie das Gerät nicht selbst. Bitte kontaktieren Sie unser Service Team und senden Sie es nach Absprache an uns zurück.

WARNUNG

1. Dieses Gerät verwendet Niederdruckregelventile für die Gasversorgung. Der Einsatz von Hoch- oder Mitteldruckventilen ist untersagt.
2. Achten Sie darauf das Gerät nicht mit Wasser zu reinigen! Andernfalls können Probleme aufgrund von Feuchtigkeit auftreten.
3. Die Platzierung von brennbaren Stoffen oder explosivem Material im oder um das Gerät ist strengstens verboten!
4. Wenn Sie fertig mit der Benutzung sind, schalten Sie den Schalter und das Gaszufuhrventil sofort aus.

V. PROBLEMBEHEBUNG

Diagnose von gewöhnlichen Fehlerquellen:

Die oben genannten Störungen sind nur als Referenz genannt. Im Falle einer Störung, hören Sie sofort auf das Gerät zu benutzen und kontaktieren Sie einen Techniker für eine Reparatur oder wenden Sie sich direkt an den Verkäufer.

Fehler	Analyse	Lösung
Fehler in der Zündung	• Es gibt keine Gasversorgung oder der Gasdruck passt nicht. • Der Schalter des Gerätes ist beschädigt. • Die Zündelektrode hat sich gelockert und verschoben.	• Überprüfen Sie die Luftzufuhr und den Gasdruck. • Ersetzen Sie den Schalter des Gerätes. • Passen Sie die Position der Zündelektrode an und machen Sie sie fest.
Das Feuer erlischt sofort nach erfolgreicher Zündung	• Der Brandmelder ist verrutscht oder die Führung hat nachgegeben. • Mangelnde Sauerstoffversorgung für die Verbrennung. • Der Gasdruck ist zu niedrig oder die Gasversorgung ist unzureichend.	• Passen Sie den Brandmelder an, sodass die Flamme rot werden kann. • Eine gute Belüftung prüfen. • Überprüfen oder ersetzen Sie das Gas oder drehen Sie das Gaszufuhrventil.

Blatt 1

Modell	Anzahl der Brenner	Plattengröße (WxD)	Produktmaße (WxDxH)	Bemerkungen
RCGL65	2	600x400mm	650x580x350mm	
RCGL75	3	750x400mm	800x580x350mm	
RCGL110	4	1100x400mm	1150x580x350mm	

Blatt 2

Modell	Anzahl der Brenner	HITZE INPUT (kW)		
		I3+(28~30/37)	I3B/P(50)	I2H(20)/I2E(25)
RCGL65	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL75	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL110	4	3.0× 4	3.0× 4	3.1× 4
Eingangsdruck (mbar)		29	50	20
Inject-Öffnung (mm)		0.9	0.78	1.3
Zielländer		BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI	AT, CH, DE, FR, SK	AT, CH, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, IE, HU, IT, LT, LV, NL, NO, PT, RO, SE, SI, SK
Dieses Gerät muss in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden und darf nur an einem gut belüfteten Ort eingesetzt werden. Wenden Sie sich an die Anleitung vor Installation und Gebrauch des Gerätes.				

USER MANUAL

GAS GRIDDLE



I. SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT, PLEASE READ THE INSTRUCTIONS FULLY BEFORE USE.

THIS APPLIANCE IS ONLY FOR PROFESSIONAL USE AND MUST ONLY BE USED BY QUALIFIED PEOPLE.

Attention should be drawn to the fact that parts of this unit by necessity, will get VERY HOT, and will cause burns if they are touched accidentally. Therefore it is the Responsibility of the supervisor or equivalent to provide SUITABLE PROTECTIVE CLOTHING for the user.

THIS APPLIANCE MUST BE FITTED AND TESTED BY A REGISTERED FITTER BEFORE USE.

The unit should be installed in compliance with the INSTALLATION INSTRUCTIONS and the NATIONAL REGULATIONS in force at the time. Particular attention should be paid to the Gas Safety (Installation and Use) Regulations and the Health and Safety at Work Act.

Each appliance requires a flow of fresh air for combustion. Under no circumstances should air vents on the appliances, or air vents installed by the fitter in the room of the appliance to supply combustion air, be altered or omitted in any way.

To prevent shocks, all appliances whether gas or electric, must be earthed.

ANY GAS CONVERSIONS NEEDED TO BE MADE TO THE PRODUCT MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED REGISTERED ENGINEER.

To avoid scratching the highly polished exterior surface of this equipment whilst in transit, the protective film on the exterior surfaces has NOT been removed. It is IMPORTANT that this protective film is peeled off before the equipment is used.

FOR THE PURPOSES OF THIS DOCUMENT, THE FOLLOWING TERMS AND DEFINITIONS APPLY.

II. INSTALLATION INSTRUCTIONS

ALL APPLIANCES MUST BE FITTED AND OR CONVERTED BY A REGISTERED INSTALLER, IN ACCORDANCE WITH CURRENT REGULATIONS.

1. Appliances are supplied in for use with either Natural Gas or LPG.
2. All appliances must not be installed on or against any combustible surface.
3. Clearances around appliances must be:

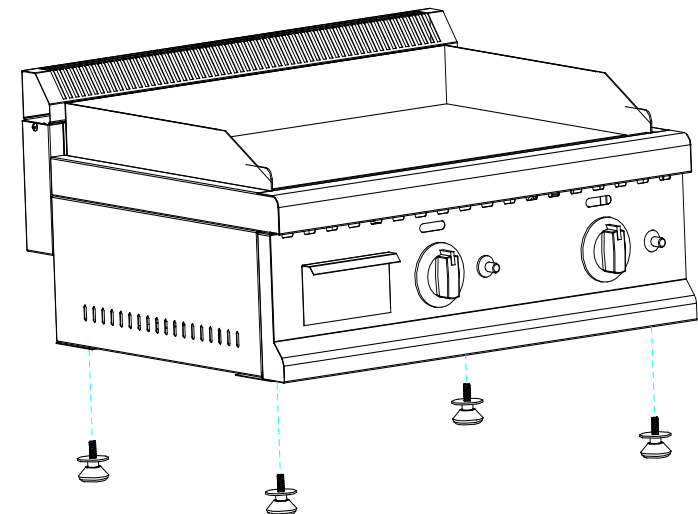
a) CEILING/SHELF	1500mm
b) REAR	350mm
c) SIDES	100mm

It should be noted that the sides of the appliance will get hot and appliances with components sensitive to heat, should not be placed directly next to the unit.

4. Leg Installation see picture at down, The leg channel is located on the package base. This channel must be installed when using the legs.

INSTALLATION

5. Appliances are designed to be installed, on Catering Equipment for stability, should they be fitted on any other surface they should be suitably secured, to prevent excessive movement.
6. Connection to the appliance is by ½ BSPT at the rear of the appliance.
7. Pressure test point is located at rear of appliance.
8. The low rate adjuster is factory set and sealed for natural gas. If a unit needs to be converted a qualified engineer must reseal the low rate adjuster after



conversion.

9. Remove all protective film before use.
10. Ensure whoever is operating the appliance is fully conversant with its operation and aware of dangers involved in incorrect operation and cleaning, especially the danger of burns or scalds from the cooking medium and hot surfaces of working areas.
11. These appliances are to be installed with sufficient ventilation to prevent the occurrence of unacceptable concentrations of substances harmful to health in the room in which they are installed.
12. During installation provision must be made for combustion air supply to the appliance, which enters the appliance through the base and rear of the appliance, this should not be blocked at any time. SEE TECHNICAL

III. OPERATING INSTRUCTIONS

FOR FITTING INSTRUCTIONS SEE INSTALLATION SECTION.

ALL GRIDDLES ARE FITTED WITH FLAME FAILURE DEVICE FOR SAFETY AND SPARK IGNITION FOR EASE OF LIGHTING TO LIGHT BURNER:

1. Use your left hand to push in the tap and turn it anti-clockwise to position "☹️".
2. Holding the tap fully in use your right hand to depress the red ignition button on the right side and observe that the pilot lights. If it does not, repeatedly depress the ignition button until it does.
3. When the pilot is lit, continue to hold the tap in for about 15 to 20 seconds, then release it.
4. If the pilot goes out, turn the tap back to position "•". Wait for 5 minutes, then repeat from step 1~5.
5. When you use this appliance at the first time, there will be air inside the air inlet pipe, which may result in the failure in ignition. Ignition again in the above-mentioned way until it is successful.
6. The fire is the most power when the switch of the appliance is turn to 90. When it is turned to greater or less than 90, the fire will gradually reduce.
7. When the heating plate is heated to the require temperature, you can begin to griddle food, When the food is done, take out the food lest the surface of the hot plate will be scratched.
8. After use, turn the switch of the appliance clockwise until a ticking sound is heard and turn off the control valve of the liquid gas storage tank.

IV. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Maintenance

1. The appliance can be cleaned with a soft cloth after use, and be wiped with neutral detergent if necessary.
2. The residual oil collected in the oil container on the top of the cabinet should be cleaned up regularly.
3. Be sure not to wash the appliance with water.
4. The appliance should be cleaned kept in well-ventilated place without corrosive gas if it will not be used for a long period of time.
5. When using the appliance, be sure not to touch the hot plate with hands to avoid scald due to high temperature.
6. When the appliance is not in use, turn off the gas supply valve to avoid accident. In case of breakdown, be sure not to disassemble the appliance by yourself. Please send it to the special repaire shops or the dealers.

Warning

1. This appliance used low-pressure control valve for gas supply. The use of high-or medium-pressure valves is prohibited.
2. Be sure not to wash the appliance with water! Otherwise, the gas device may have problems due to damp.
3. Placement of inflammables or explosives in the cabinet or around the appliance is strictly prohibited!
4. When the work is done, turn off the switch and the gas supply valve of the appliance immediately!

V. REPLACING FAULTY COMPONENTS

Diagnosis of Common Fault

The above types of faults are for reference only. In case of fault, stop using the appliance immediately and contact professional maintenance workers for repair or contact the supplier as possible.

VI. TECHNICAL DETAILS

Sheet 1

Fault	Cause Analysis	Solution
Failure in ignition	- There is no gas supply or the gas pressure does not fit. - The switch of the appliance is damaged. - The ignition electrode has loosened and shifted.	- Check the air inlet and the gas pressure. - Replace the switch of the appliance. - Adjust the position of the ignition electrode and make it firm.
The fire goes out immediately after successful ignition	- The fire detector has dislocated or the lead has dropped. - Lack of oxygen for combustion - The gas pressure is too low or the gas supply is insufficient.	- Adjust the fire detector to allow the flame to go red. - Maintain good ventilation. - Check and replace the gas, or turn up the gas supply valve.

Sheet 2

MODEL	QTY OF BURNERS	PLATE SIZE (WXD)	PRODUT SIZE (WXDXH)	REMARK
RCGL65	2	600x400mm	650x580x350mm	
RCGL75	3	750x400mm	800x580x350mm	
RCGL110	4	1100x400mm	1150x580x350mm	

MODEL	BURNERS	HEAT INPUT (KW)		
		I3+(28~30/37)	I3B/P(50)	I2H(20)/I2E(25)
RCGL65	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL75	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL110	4	3.0× 4	3.0× 4	3.1× 4
Inlet pressure (mbar)		29	50	20
Injector orifice (mm)		0.9	0.78	1.3
Destination countries		BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI	AT, CH, DE, FR, SK	AT, CH, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, IE, HU, IT, LT, LV, NL, NO, PT, RO, SE, SI, SK
This appliance shall be installed in conformity with the current regulations and used only in a well-ventilated location. Consult the instructions before installing and using this appliance.				

INSTRUKCJA OBSŁUGI

GRILL GAZOWY



I. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE, PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

URZĄDZENIE JEST DEDYKOWANE DO ZASTOSOWAŃ PROFESJONALNYCH I MOŻE BYĆ OBSŁUGIWANE JEDYNNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL.

Należy w szczególności pamiętać o tym, że pojedyncze elementy tej jednostki stają się bardzo gorące i mogą spowodować poparzenia, jeśli zostaną przez nieuwagę dotknięte.. Dlatego też przełożony jest odpowiedzialny np. za zapewnienie personelowi odpowiedniej odzieży ochronnej.

PRZED UŻYCIEM SPRZĘT MUSI ZOSTAĆ ZAINSTALOWANY I SPRAWDZONY PRZEZ MONTERA.

Instalację urządzenia należy wykonać zgodnie z aktualnie obowiązującymi instrukcjami instalacji i krajowymi przepisami.

Szczegółnej uwagi wymaga zapewnienie bezpieczeństwa w kontakcie z gazem (instalacja i obsługa), oraz zastosowanie się przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy na stanowisku roboczym.

Urządzenie należy umieścić w dobrze wentylowanym środowisku, najlepiej z dopływem świeżego powietrza. W żadnym wypadku monter instalujący urządzenie w pomieszczeniu nie może usunąć ani zmieniać szczelin wentylacyjnych na urządzeniu czy też otworów wentylacyjnych, ponieważ są one potrzebne do zapewnienia dopływu podgrzanego powietrza.

Dla uniknięcia szoków, wszystkie urządzenia, czy to piec gazowy, czy elektryczny muszą być uziemione. JAKIE KOLWIEK ZMIANY KONSTRUKCYJNE, JAKIE NALEŻY PRZEPROWADZIĆ NA TYM URZĄDZENIU, MUSZĄ ZOSTAĆ WYKONANE PRZEZ WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA..

Aby zapobiec zarysowaniu wypolerowanej na wysoki połysk powierzchni podczas transportu, nie wolno zdejmować powłoki ochronnej z powierzchni zewnętrznej.

Ważne jest aby powłoka ochronna została usunięta, przed użyciem sprzętu.

II INSTRUKCJE INSTALACYJNE

WSZYSTKIE URZĄDZENIA MUSZĄ ZOSTAĆ ZAINSTALOWANE LUB ZMIENIONE POD WZGLĘDEM KONSTRUKCYJNYM PRZEZ INSTALATORA,

ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI.

INSTALACJA

1. Urządzenia są przeznaczone do eksploatacji gazem ziemnym lub ciekłym.

2. Urządzeń nie należy instalować na albo obok palnych powierzchni.

3. Należy zachować następujące odległości między urządzeniami:

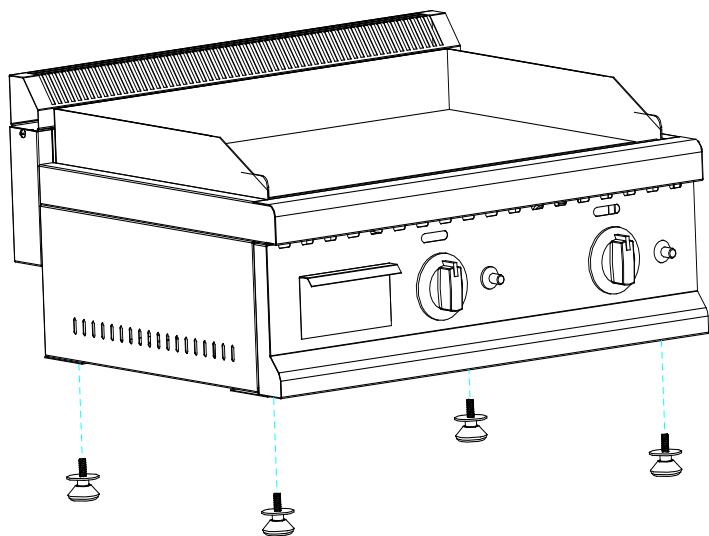
a) Regał	1500mm
b) Tył	350mm
c) Boki	100mm

Należy pamiętać, że boki urządzenia nagrzewają się, dlatego też w otoczeniu urządzenia nie należy stawiać jakichkolwiek sprzętów, które reagują na ciepło.

4. Instalacja nóżek grilla (patrz rozdz. I). Gwint do instalacji nóżek znajduje się na spodzie urządzenia.

Instalacja

1. Urządzenia zostały zaprojektowane tak, że będą stabilnie stać na wyposażeniu



cateringowym. Dla zachowania lepszej stabilności urządzenia należy zamocować na powierzchni, aby zapobiec nadmiernym ruchom.

2. Przyłącze 1/2 BSPT jest umieszczone z tyłu urządzenia.
3. Miejsce do kontroli ciśnienia znajduje się z tyłu urządzenia.
4. Niższy nastawiacz jest zainstalowany fabrycznie i zaplombowany na gaz ziemny. Jeśli urządzenie zostanie przekonwertowane, wykwalifikowany technik musi ponownie zaplombować niższy nastawiacz po wykonaniu konwersji.
5. Prze użyciem usunąć wszystkie folie ochronne.
6. Upewnić się, że osoba obsługująca urządzenie została zapoznana z obsługą urządzenia oraz z wiążącymi się z tym zagrożeniami, które mogą być spowodowane niewłaściwą eksploatacją i czyszczeniem, w szczególności zagrożenie poparzeniem czy sparzeniem przez medium grilla lub jego gorące elementy.
7. Urządzenia należy instalować jedynie w pomieszczeniach z właściwą wentylacją, aby uniknąć wydostawania się szkodliwych dla zdrowia substancji do otoczenia.
8. Podczas instalacji musi zostać zapewniony dopływ ogrzewanego powietrza. Tego zasilania nie można zakryć ani zablokować (patrz informacje techniczne).

III. INSTRUKCJA OBSŁUGI

INFORMACJE DOTYCZĄCE MONTAŻU URZĄDZENIA ZNAJDUJĄ SIĘ W ROZDZIALE DOTYCZĄCYM INSTALACJI. WSZYSTKIE GRILE SĄ WYPOSAŻONE W ZABEZPIECZENIE PRZECIWPALNIEM DLA ZAPEWNIENIA BEZPIECZEŃSTWA ORAZ ZAPŁON ISKORY DLA ŁATWEGO PODPALENIA PALNIKA.

1. Lewą ręką nacisnąć włącznik i obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji "🔥".
2. Włącznik przytrzymać w tej pozycji i nacisnąć prawą ręką czerwony guzik zapłonu na prawym boku, obserwować przy tym lampki kontrolne (jak przy zapalaniu normalnego pieca gazowego). Jeśli urządzenie nie zapali się natychmiast, nacisnąć guzik zapłonu, do momentu uruchomienia funkcji.
3. Gdy zapali się płomień, włącznik należy przytrzymać jeszcze przez 10-20 sekund a następnie powoli zwolnić.
4. Gdy płomień zniknie, obrócić włącznik ponownie do pozycji "•". Odczekać 5 minut i powtórzyć kroki od 1 do 5.
5. Gdy urządzenie jest używane po raz pierwszy w przewodzie powietrznym będzie znajdowało się powietrze, dzięki temu zostanie uruchomiony zapłon. Powtórzyć czynność, do momentu, aż urządzenie się włączy.
6. Ogień osiągnie największą energię, gdy włącznik zostanie obrócony na 90. Jeśli zostanie ustawiony na wartości poniżej lub powyżej 90, ogień będzie się

stopniowo zmniejszał.

7. Gdy płyta grilla osiągnie pożądaną temperaturę, można rozpocząć grilowanie. Gdy jedzenie będzie gotowe, należy zdjąć je z płyty grillowej, aby uniknąć jej zarysowania lub uszkodzenia.
8. Po zakończeniu eksploatacji urządzenia należy obrócić włącznik w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do momentu usłyszenia tyknięcia i wyłączyć zawór regulacyjny zbiornika cieczy.

IV. CZYSZCZENIE & KONSERWACJA

Czyszczenie

1. Urządzenie, po zakończeniu eksploatacji można oczyścić miękką szmatką a w razie potrzeby neutralnym środkiem czyszczącym.
2. Olej, pozostały w zbiorniku oleju w górnej części urządzenia należy regularnie spuszczać a zbiornik czyścić.
3. Pamiętać o tym, że urządzenie nie może być czyszczone wodą.
4. Wyczyszczone urządzenie postawić w dobrze wentylowanym pomieszczeniu (bez gazów korozyjnych), jeśli nie będzie używane przez dłuższy czas.
5. Podczas eksploatacji urządzenia nie wolno dotykać gorącej płyty rękami. W przeciwnym razie wysoka temperatur doprowadzi do sparzeń i poparzeń.
6. Jeśli urządzenie nie jest eksploatowane, należy wyłączyć zawór dopływu gazu, aby nie doprowadzić do wypadku. Jeśli dojdzie do wypadku, nie należy samodzielnie rozmontowywać urządzenia. Należy skontaktować się z naszym serwisem a następnie odesłać do nas.

Ostrzeżenie

1. Urządzenie stosuje zawory niskoprężne do zasilania gazem. Zastosowanie zaworów wysoko- i średnioprężnych jest niedozwolone.
2. Należy pamiętać, że urządzenie nie wolno czyścić wodą! Wilgoć może spowodować uszkodzenia i usterki.
3. Stanowczo zabrania się umieszczania substancji palnych i materiałów wybuchowych na urządzeniu lub w jego otoczeniu!
4. Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, należy wyłączyć włącznik i zawór dopływu gazu.

V. ROZWIĄZYWNIE PROBLEMÓW

Diagnoza typowych źródeł usterek:

Wymienione usterki zostały podane jedynie dla przybliżenia sytuacji. W przypadku

awarii, należy natychmiast zaprzestać eksploatacji urządzenia i skontaktować się z technikiem, celem dokonania naprawy, lub zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy

VI. SZCZEGÓŁY TECHNICZNE

Usterka	Analiza	Rozwiązanie
Usterki w zapłonie	- Brak zasilania gazem lub nieodpowiednie ciśnienie gazu. - Włącznik urządzenia jest uszkodzony. - Elektroda zapłonowa została zablokowana lub przesunięta.	- Sprawdzić dopływ powietrza i ciśnienie gazu. - Wymienić włącznik urządzenia. - Dostosować pozycje elektrody i zamocować ją.
Płomień gaśnie zaraz po zapaleniu	- czujnik pożarowy jest przesunięty lub osunęła się prowadnica. - Brak zasilania tlenem, potrzebnym do palenia. - Ciśnienie gazu jest zbyt niskie lub zasilanie gazem jest niewystarczające.	- Tak dopasować czujnik pożarowy, aby płomień stał się czerwony. - Sprawdzić wentylację. - Sprawdzić lub wymienić gaz lub obrócić zawór doprowadzenia gazu.

Arkusz 1

Model	Ilość palników	Wielkość płyty (Szer.xDł.)	Wymiar produktu (Szer.xDł. x Wys.)	uwagi
RCGL65	2	600x400mm	650x580x350mm	
RCGL75	3	750x400mm	800x580x350mm	
RCGL110	4	1100x400mm	1150x580x350mm	

Arkusz 2

Model	Ilość palników	WYSOKA TEMPERATURA WEJŚCIE (kW)		
		I3+(28~30/37)	I3B/P(50)	I2H(20)/I2E(25)
RCGL65	2	3.0 × 2	3.0 × 2	3.1 × 2
RCGL75	2	3.0 × 2	3.0 × 2	3.1 × 2
RCGL110	4	3.0 × 4	3.0 × 4	3.1 × 4
Ciśnienie początkowe (mbar)		29	50	20
Otwór iniekcyjny (mm)		0.9	0.78	1.3
Kraje docelowe		BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI	AT, CH, DE, FR, SK	AT, CH, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, IE, HU, IT, LT, LV, NL, NO, PT, RO, SE, SI, SK
Urządzenie należy zainstalować zgodnie z obowiązującymi przepisami i używać jedynie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Przed instalacją i użyciem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.				



NÁVOD K POUŽITÍ

PLYNOVÝ GRIL



I. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ, PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD K OBSLUZE.

ZAŘÍZENÍ JE URČENO PRO PROFESIONÁLNÍ POUŽITÍ A MŮŽE JEJ POUŽÍVAT POUZE KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.

Mějte na paměti, že jednotlivé části zařízení jsou velmi horké a mohou způsobit popáleniny, pokud se jich dotknete. Odpovědná osoba by měla obsluhu zařízení zajistit vhodný ochranný oděv.

ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT PŘED POUŽITÍM INSTALOVÁNO A ZKONTROLOVÁNO KVALIFIKOVANOU OSOBOU.

Zařízení musí být instalováno v souladu s aktuálními montážními pokyny a místními předpisy. Zvláštní pozornost je třeba věnovat zajištění bezpečnosti při styku s plynem (instalace a provoz) a dodržování zdraví a bezpečnosti při práci na pracovišti. Zařízení by mělo být umístěno v dobře větraném prostředí, nejlépe na čerstvém vzduchu. Při instalaci zařízení vevnitř by technik za žádných okolností neměl odstraňovat nebo měnit větrací štěrby na zařízení nebo větrací otvory, protože jsou potřebné k zajištění správného proudění ohřátého vzduchu. Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, musí být všechna zařízení, ať už plynová nebo elektrická, uzemněna.

JAKÉKOLIV KONSTRUKČNÍ ZMĚNY NA ZAŘÍZENÍ MUSÍ PROVÁDĚT KVALIFIKOVANÁ OSOBA.

Aby nedošlo k poškrábání lesklého povrchu zařízení během přepravy, neodstraňujte ochrannou fólii z vnějšího povrchu. Je důležité, aby byla ochranná fólie před použitím zařízení odstraněna.

výše uvedená zařízení byla navržena a vyrobena v souladu s následujícími normami:

BS EN 203-1:2005

BS EN 203-2-9:2005

Zařízení mají certifikát CE v souladu s evropskou směrnicí o plynu (2009/142/EEC).

II POKYNY PRO INSTALACI

VŠECHNA ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT NAINSTALOVÁNA A VŠECHNY ZMĚNY NA KONSTRUKCI ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT PROVEDENY KVALIFIKOVANOU OSOBOU A V SOULADU S PŘÍSLUŠNÝMI ZÁKONY.

INSTALACE

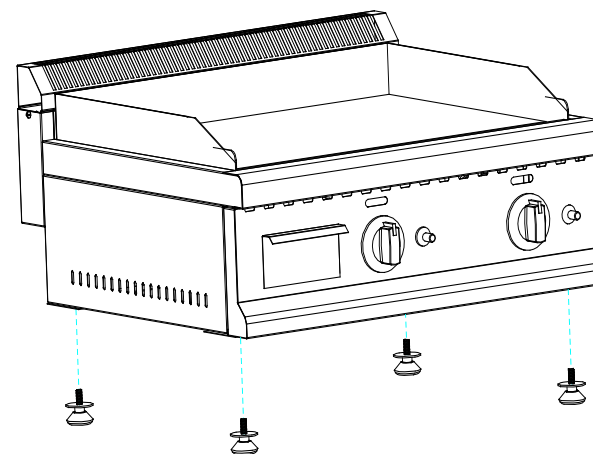
1. Zařízení je určeno pro použití se zemním nebo kapalným plynem.
2. Zařízení by nemělo být instalováno na hořlavém povrchu ani v jeho blízkosti.
3. Mezi zařízeními dodržujte následující vzdálenosti:
 - a) Police 1500 mm
 - b) Zadní strana 350 mm
 - c) Strany 100 mm

Mějte na paměti, že strany zařízení se zahřívají, proto kolem zařízení neumísťujte žádné zařízení, které reaguje na teplo.

4. Instalace nožiček grilu. Závit pro instalaci nožiček je umístěn na spodní straně zařízení.

Instalace

1. Zařízení umísťte na stabilní povrch a k tomuto povrchu jej připevněte, aby se zabránilo nadměrnému pohybu.
2. Připojení ½ BSPT je umístěno na zadní straně zařízení.
3. Místo pro regulaci tlaku je umístěno na zadní straně zařízení.
4. Tovární nastavení je navrženo a zaplombováno pro použití zemního plynu. Pokud dojde ke změnám na zařízení, technik musí po změně nastavení zařízení opět zaplombovat.



5. Před použitím odstraňte všechny ochranné fólie.
6. Zajistěte, aby osoba obsluhující zařízení byla obeznámena s provozem zařízení a s ním souvisejícími riziky, které mohou být způsobeny nesprávným používáním a čištěním. Hrozí zejména popáleniny při kontaktu s grilem nebo jeho horkými součástmi.
7. Zařízení by mělo být instalováno v místnostech s dostatečným větráním, aby se zabránilo úniku škodlivých látek do okolí.
8. Během instalace musí být zajištěn přísun horkého vzduchu. Přívod nezakrývejte ani neblokuje (viz technické informace).

III. NÁVOD K POUŽITÍ

INFORMACE O INSTALACI ZAŘÍZENÍ JSOU V KAPITOLE VĚNUJÍCÍ SE INSTALACI. VŠECHNY GRILY JSOU VYBAVENY JISKROU PRO RYCHLÉ A SNADNÉ ZAPÁLENÍ. Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ JE ZAŘÍZENÍ VYBAVENO OCHRANOU PŘED SAMOZAPÁLENÍM.

1. Levou rukou stiskněte spínač a otočte proti směru hodinových ručiček do polohy „“.
2. Držte spínač v této poloze a pravou rukou stiskněte červené tlačítko zapalování na pravé straně. Sledujte při tom kontrolky (jako při osvětlení běžného plynového sporáku). Pokud se zařízení nezapálí okamžitě, stiskněte tlačítko zapalování, dokud se funkce nespustí.
3. Když se plamen vznítí, držte spínač stisknutý po dobu 10-20 sekund a poté jej pomalu uvolněte.
4. Jakmile plamen zmizí, přepněte spínač zpět do polohy „•“. Počkejte 5 minut a opakujte kroky 1 až 5.
5. Při prvním použití bude ve vzduchové trubici vzduch, aby došlo ke vzplanutí. Tento postup opakujte, dokud se zařízení nezapne.
6. Oheň dosáhne nejvyšší energie, když je spínač přepnut do polohy ukazující 90. Pokud je nastaven na více nebo méně než 90, oheň bude postupně slábnout.
7. Jakmile grilovací deska dosáhne požadované teploty, můžete začít grilovat. Když je jídlo hotové, vyjměte jej z grilovací desky tak, aby nedošlo k jejímu poškrábání nebo poškození.
8. Po ukončení používání zařízení otáčejte spínačem ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte cinknutí. Poté vypněte řídicí ventil nádrže na kapalinu.

IV. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Čištění

1. Po použití lze zařízení očistit měkkým hadříkem a v případě potřeby i neutrálním čističem.
2. Olej, který zbývá v olejové nádrži v horní části zařízení, pravidelně vypouštějte a nádrž vyčistěte.
3. Nezapomeňte, že zařízení nelze čistit vodou.

4. Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, umístěte vyčištěné jej do dobře větrané místnosti (bez korozivních plynů).
5. Během provozu se nedotýkejte plotýnky rukama, hrozí nebezpečí vzniku popálenin.
6. Pokud zařízení nepoužíváte, vypněte z bezpečnostních důvodů ventil přívodu plynu. Pokud dojde k nehodě, nerozebírejte zařízení sami. Obraťte se na servisní středisko a poté zařízení odešlete do servisu.

Varování

1. Zařízení používá pro přívod plynu nízkotlakové ventily. Použití vysokotlakých a středotlakých ventilů je zakázáno.
2. Pamatujte, že zařízení nesmí být čištěno vodou! Vlhkost může způsobit poškození a poruchy.
3. Je přísně zakázáno umísťovat hořlavé látky a výbušniny na zařízení nebo v jeho okolí!
4. Po použití zařízení vypněte spínač přívodu plynu a ventil.

V. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Diagnostika typických zdrojů poruch:

Zmíněné vady jsou uvedeny pouze orientačně. V případě poruchy okamžitě přestaňte zařízení používat a kontaktujte technika nebo se obraťte přímo na výrobce.

VI. TECHNICKÉ PODROBNOSTI

Porucha	Analýza	Řešení
Poruchy zapalování	• Chybí přívod plynu nebo je nevhodný tlak plynu. • Spínač zařízení je poškozen. • Zapalovací elektroda byla zablokována nebo přesunuta.	• Zkontrolujte přívod vzduchu a tlak plynu. • Vyměňte spínač zařízení. • Upravte polohu elektrod a upevněte je.
Plamen zhasne okamžitě po zapálení	• Požární senzor se posunul nebo vodící lišta sklouzla dolů. • Špatný přívod kyslíku, který je potřebný k hoření. • Tlak plynu je příliš nízký nebo není dostatečný přívod plynu.	• Nastavte požární čidlo tak, aby plamen zčervenál. • Zkontrolujte větrání. • Zkontrolujte nebo vyměňte plyn, nebo otočte ventil přívodu plynu.

Tabulka 1

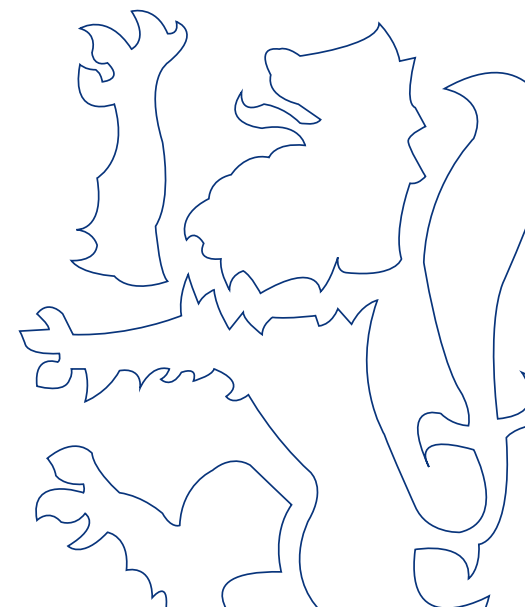
Model	Počet hořáků	Velikost plotny (Š x V)	Rozměry výrobku (Š x D x V)	Poznámky
RCGL65	2	600x400mm	650x580x350mm	
RCGL75	3	750x400mm	800x580x350mm	
RCGL110	4	1100x400mm	1150x580x350mm	

Tabulka 2

Model	Počet hořáků	Výkon ohřevu (kW)		
		I3+(28~30/37)	I3B/P(50)	I2H(20)/I2E(25)
RCGL65	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL75	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL110	4	3.0× 4	3.0× 4	3.1× 4
Počáteční tlak (mbar)		29	50	20
Vstřikovací otvor (mm)		0.9	0.78	1.3
Cílové země		BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI	AT, CH, DE, FR, SK	AT, CH, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, IE, HU, IT, LT, LV, NL, NO, PT, RO, SE, SI, SK
Standard		EN203-1:2005 Gas Heated Catering Equipment-Part: General Safety Rules. EN203-2-9:2005 Specific requirements- Solid tops, Warming Plates and Griddles		
Zařízení musí být instalováno v souladu s platnými předpisy a používané v dobře větrané místnosti. Před instalací a používáním zařízení si přečtěte návod k obsluze.				

MANUAL D'UTILISATION

GRILL AU GAZ



I. CONSIGNES DE SECURITE

IMPORTANT: VEUILLEZ LIRE CE MODE D'EMPLOI AVANT L'UTILISATION

Cet appareil est uniquement conçu pour l'utilisation professionnelle et ne doit être utilisé que par des personnes qualifiées.

Une attention particulière doit être attirée sur le fait que certaines parties de cet appareil deviennent extrêmement chaudes et peuvent provoquer des brûlures lorsqu'elles sont touchées accidentellement. Par conséquent, il est de la responsabilité du supérieur hiérarchique de fournir aux utilisateurs des protections appropriées.

CET APPAREIL DOIT ÊTRE MONTÉ ET TESTÉ PAR UN INSTALLATEUR PROFESSIONNEL

L'appareil doit être installé en conformité avec les normes d'installations et les réglementations nationales en vigueur.

Une attention particulière doit être accordée à la sécurité par rapport au gaz (installation et d'utilisation), ainsi qu'au respect des règlements sur la santé et la sécurité sur le lieu de travail.

Chaque appareil nécessite un flux d'air frais pour la combustion. Le monteur ne doit en aucun cas modifier ou boucher les fentes d'alimentation en air, qui sont nécessaires au processus de combustion.

Pour éviter des chocs électriques, si tous les appareils à gaz ou électriques doivent être reliés à la terre. Toutes les modifications sur le circuit de gaz effectuées sur cet appareil doivent être faites par un professionnel qualifié.

Pour éviter de rayer la surface polie de cet équipement pendant le transport, le film protecteur appliqué sur les surfaces extérieures n'a pas été retiré. Il est important que ce film de protection soit enlevé avant l'utilisation de cet appareil.

II. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

TOUS LES APPAREILS DOIVENT ÊTRE INSTALLÉS SELON LES NORMES EN VIGUEUR. PAR UN INSTALLATEUR QUALIFIÉ:

1. Les appareils sont alimentés soit avec du gaz naturel soit avec du GPL. Le type de gaz nécessaire doit être spécifié au moment de la commande. Les appareils au gaz naturel ont un kit de conversion au GPL inclus. Les kits de conversion pour les modèles au GPL doivent être achetés séparément.

2. Aucun appareil ne doit être installé sur ou contre une surface combustible.

Autour des appareils doivent être prévus les espaces suivants:

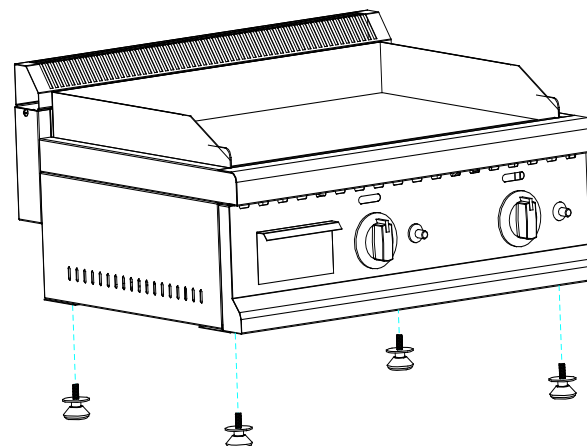
a) AU-DESSUS	1500mm
b) ARRIÈRE	350mm
c) COTÉ	100mm

Il est à noter que les côtés de l'appareil deviennent chaud. Par conséquent, il est déconseillé de placer des appareils sensibles à la chaleur en contact direct avec l'appareil.

3. Installation des pieds (voir image plus bas) : les pieds se vissent sous l'appareil.

INSTALLATION

1. Les appareils sont conçus pour être installés en toute stabilité. Il est toutefois conseillé de les fixer sur une surface pour éviter tout mouvement excessif.
2. La connexion de l'appareil est d'1/2 BSPT, à l'arrière de l'appareil.
3. Le point de contrôle de pression est situé à l'arrière de l'appareil.
4. Le réglage d'usine est conçu et scellé pour le gaz naturel. Si l'appareil doit être



converti, cela doit être fait par un ingénieur qualifié qui devra resceller le réglage après la conversion.

5. Supprimer tous les films de protection avant utilisation.
6. Assurez-vous que l'utilisateur de l'appareil est parfaitement au courant de son fonctionnement et au courant des dangers liés à un mauvais fonctionnement et au nettoyage, en particulier du danger de brûlures ou de brûlures provoquées par les surfaces chaudes.
7. Ces appareils doivent être installés avec une ventilation suffisante pour empêcher la formation de substances nocives pour la santé dans la pièce dans laquelle ils sont installés.
8. Pendant l'installation, il faut veiller à ce que l'alimentation en air frais de l'appareil soit respectée. Ne jamais fermer ou couvrir les bouches d'aération. (voir informations techniques)

III. MODE D'EMPLOI

POUR LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE, VOIR LA SECTION INSTALLATION.
TOUS LES GRILLS SONT ÉQUIPÉS D'UN SYSTÈME D'ALLUMAGE DE SÉCURITÉ

1. Utilisez votre main gauche pour pousser dans le BOUTON et le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre sur la position „“.
2. Maintenez le bouton dans cette position, et utilisez votre main droite pour appuyer sur le bouton d'allumage rouge sur le côté droit. Surveillez les diodes de contrôle. Si le grill ne s'allume pas, pressez le bouton d'allumage jusqu'à ce que ce soit le cas.
3. Lorsque la flamme d'allumage est allumée, continuez à maintenir le bouton pressé pendant environ 15 à 20 secondes, puis relâchez-le.
4. Si la flamme s'éteint, tourner le bouton sur la position „“. Attendez 5 minutes, puis répétez les étapes 1 à 5.
5. Lorsque vous utilisez cet appareil la première fois, il y aura de l'air à l'intérieur du tuyau d'admission d'air, ce qui peut entraîner un échec à l'allumage. Répétez la procédure ci-dessus jusqu'à l'allumage.
6. Le feu a la puissance la plus grande lorsque l'interrupteur de l'appareil est placé sur 90. Quand il est réglé sur plus ou moins de 90, le feu sera réduit progressivement.
7. Lorsque la plaque chauffante a atteint la température désirée, vous pouvez commencer à griller des aliments. Lorsque la cuisson est achevée, retirez les aliments de la plaque pour que celle-ci ne soit pas abîmée.
8. Après utilisation, tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un clic, et fermez la valve d'alimentation en gaz.

IV. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Nettoyage

1. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon doux après chaque utilisation, et être nettoyé avec un détergent neutre si nécessaire.
2. L'huile résiduelle recueillie dans le réservoir d'huile doit être vidée régulièrement, et le tiroir est à nettoyer régulièrement.
3. Veillez à ne pas laver l'appareil avec de l'eau.
4. En cas de non-utilisation pendant une longue durée, l'appareil doit être conservé propre dans un endroit bien ventilé et sans gaz corrosif.
5. Lorsque vous utilisez l'appareil, veillez à ne pas toucher la plaque chaude avec les mains pour éviter les brûlures dues à des températures élevées.
6. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, fermez le robinet d'alimentation en gaz pour éviter les accidents. En cas de panne, ne pas démonter l'appareil par vous-même. Contactez notre SAV.

Avertissement

1. Cet appareil fonctionne avec une soupape à basse pression qui règle l'approvisionnement en gaz. L'utilisation de soupapes de haute ou moyenne pression est interdite.
2. Veillez à ne pas laver l'appareil avec de l'eau! Sinon, le dispositif d'alimentation en gaz peut avoir des problèmes causés par l'humidité.
3. Il est strictement interdit de conserver des produits inflammables ou explosifs à proximité de l'appareil!
4. Lorsque le travail est terminé, fermez immédiatement la vanne d'alimentation en gaz de l'appareil et éteignez-le!

VI. DIAGNOSTIC DES PROBLÈMES LES PLUS FRÉQUENTS.

Problème	Analyse	Solution
défaut à l'allumage	- Il n'y a pas de fourniture de gaz ou la pression de gaz ne correspond pas. - L'interrupteur de l'appareil est endommagé. - L'électrode d'allumage est desserrée et décalée.	- Vérifier l'entrée d'air et la pression du gaz. - Remplacez l'interrupteur de l'appareil. - Ajustez la position de l'électrode d'allumage et fixez-la.
Le feu s'éteint immédiatement après l'allumage	- Le détecteur d'incendie s'est déplacé ou sa fixation est lâche. - Manque d'oxygène pour la combustion - La pression du gaz est trop faible ou l'alimentation en gaz est insuffisante.	- Adaptez le détecteur d'incendie. - Assurez une bonne ventilation. - Vérifier et remplacer la source de gaz, ou tourner le robinet d'alimentation en gaz.

Les types de défauts ci-dessus ne sont évoqués que comme référence. En cas de défaut, cesser d'utiliser l'appareil immédiatement et contacter un professionnel pour la réparation ou contacter le fournisseur dès que possible.

Fiche 1

MODÈLE	NOMBRE DE BRULEURS	PLAQUE DE TAILLE (L x P)	DIMENSIONS (LXPXH)	REMARQUE
RCGL65	2	600x400mm	650x580x350mm	
RCGL75	3	750x400mm	800x580x350mm	
RCGL110	4	1100x400mm	1150x580x350mm	

Fiche 2

MODÈLE	NOMBRE DE BRULEURS	Apport de chaleur (kW)		
		I3+(28~30/37)	I3B/P(50)	I2H(20)/I2E(25)
RCGL65	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL75	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL110	4	3.0× 4	3.0× 4	3.1× 4
Pression d'entrée (mbar)		29	50	20
Orifice d'injecteur (mm)		0.9	0.78	1.3
Pays concernés		BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI	AT, CH, DE, FR, SK	AT, CH, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, IE, HU, IT, LT, LV, NL, NO, PT, RO, SE, SI, SK
Cet appareil doit être installé en conformité avec la réglementation en vigueur et utilisées uniquement dans un endroit bien ventilé. Consulter les instructions avant d'installer et d'utiliser cet appareil.				

ISTRUZIONI PER L'USO

GAS GRILL



I. PER LA SICUREZZA

SICUREZZA

IMPORTANTE: LEGGERE QUESTO MANUALE PRIMA DELL'USO

Questa unità è progettata per un uso professionale e deve essere usata solo da un personale qualificato.

Particolare attenzione deve essere attirata sul fatto che parti di questa unità si surriscaldano e possono provocare ustioni da contatto accidentale. Pertanto, è responsabilità del supervisore di fornire gli utenti con adeguate protezioni.

Questi apparecchi devono essere installati e provati da un installatore professionista.

Il dispositivo deve essere installato in conformità con le norme e regolamentazioni nazionali.

Particolare attenzione dovrebbe essere data alla sicurezza relativa al gas (installazione e utilizzo), e al rispetto delle norme in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Ogni unità richiede un flusso di aria fresco per la combustione. Il montaggio non deve alterare o bloccare le aperture di alimentazione dell'aria, che sono necessari per il processo di combustione.

Per evitare scosse elettriche, tutti gli apparecchi a gas ed elettricità devono essere messi a terra. Tutti i cambi sulla linea del gas a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un professionista qualificato.

Per evitare di graffiare la superficie levigata di questa apparecchiatura durante il trasporto, la pellicola protettiva applicata sulle superfici esterne non è stata ritirata. È importante che la pellicola di protezione è stata ritirata prima di utilizzare questo prodotto.

II. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Tutte le apparecchiature vanno essere installati in conformità alle norme da un installatore qualificato.

I. I dispositivi funzionano con gas naturale o con GPL. Il tipo di gas richiesto deve essere specificato al momento dell'ordine. Gli apparecchi a gas naturale hanno un kit di conversione a GPL incluso. Il kit di conversione per gli modelli a GPL deve

essere acquistato separatamente.

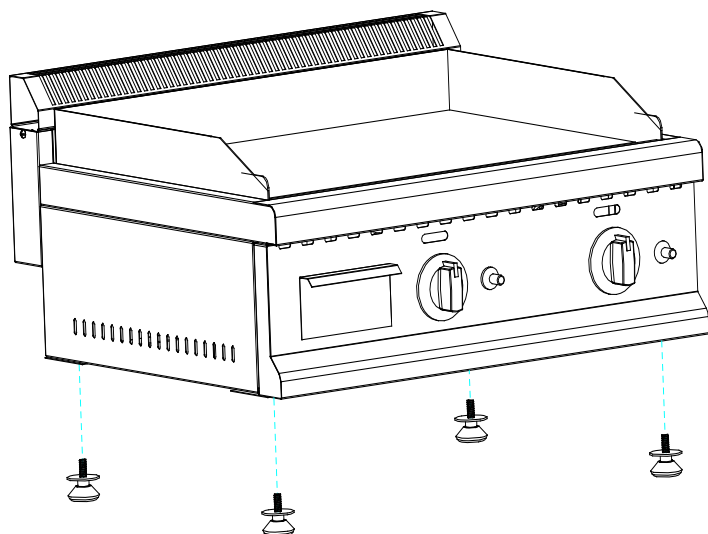
2. Nessun dispositivo deve essere installato su o contro superfici infiammabili.
3. Intorno le attrezzature devono essere fornite le seguenti spazi:
 - a). SOPRA: 1500mm
 - b). DIETRO 350 millimetri
 - c). A LATO 100 millimetri

Va notato che i lati della macchina si surriscaldano. Pertanto, si consiglia di allontanare i dispositivi sensibili al calore del diretto contatto con l'unità.

4. Montaggio di piedi (vedi foto sotto): gli piedi sono avvitati sul fondo.

INSTALLATION

1. I dispositivi sono progettati per essere installati in tutti stabilità. Tuttavia, si consiglia di impostare su una superficie per impedire spostamenti eccessivi.
2. Il collegamento del dispositivo è ½ BSPT, nella parte posteriore dell'apparecchio. Il punto di controllo della pressione si trova sul retro dell'unità.
3. L'impostazione di fabbrica è stato progettata e sigillata per il gas naturale. Se la



macchina dovesse essere convertita, deve essere fatto da un tecnico qualificato che deve risigillare l'adeguamento dopo la conversione.

4. Rimuovere tutti i pellicole protettive prima dell'uso.
5. Assicurarsi che l'utente del dispositivo è pienamente consapevole del suo funzionamento e di pericoli con le operazioni di pulizia, in particolare il pericolo di scottature o ustioni da superfici calde.
6. Questi dispositivi devono essere installati con una ventilazione sufficiente per evitare la formazione di sostanze nocive per la salute nella stanza in cui sono installati.
7. Durante l'installazione, è necessario assicurarsi che il dispositivo di alimentazione di aria fresco sia rispettato. Non chiudere o coprire le prese d'aria. (vedi schede tecniche)

III. ISTRUZIONI

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO : vedere la sezione Installazione.

Tutti i grill sono dotati di un SISTEMA DI SICUREZZA DELL'ACCENSIONE

1. Usa la tua mano sinistra per premere il pulsante e girare in senso antiorario sulla posizione "🔥".
2. Tenere premuto il pulsante in questa posizione, e utilizzare la mano destra per premere il pulsante rosso di accensione sul lato destro. Monitorare i diodi di controllo. Se la griglia non si accende, premere il pulsante di accensione fino a quando lo è.
3. Quando la fiamma di accensione è accesa, continuare a tenere premuto il pulsante per circa 15-20 secondi, poi rilasciare.
4. Se la fiamma si spegne, girare la manopola su „•“. Aspettare 5 minuti, poi ripetere i passaggi 1-5.
5. Quando si usa questo dispositivo la prima volta, ci sarà aria all'interno del tubo di aspirazione dell'aria, che può causare una insufficienza di accensione. Ripetere il suddetto procedimento fino accensione.
6. Il fuoco ha più potere quando l'interruttore è situato su 90. Quando è insieme più o meno di 90, il fuoco sarà ridotto gradualmente.
7. Quando la piastra ha raggiunto la temperatura desiderata, è possibile iniziare a cuocere. A cottura ultimata, togliere il cibo dal piatto in modo che non sia danneggiato.
8. Dopo l'uso, ruotare la manopola in senso orario fino a sentire un clic e chiudere la valvola di alimentazione del gas.

IV. MANUTENZIONE E PULIZIA

Pulizia

1. Il dispositivo può essere pulito con un panno morbido dopo ogni uso e pulito con un detergente neutro, se necessario.
2. L'olio residuo raccolto nel serbatoio deve essere svuotato regolarmente, e il serbatoio deve essere pulito regolarmente.
3. Non lavare l'unità con acqua.
4. Se non utilizzata per un lungo periodo, la griglia deve essere mantenuta pulita in una zona ben ventilata senza gas corrosivi.
5. Quando si utilizza il dispositivo, non toccare la piastra calda con le mani per evitare ustioni causate da alte temperature.
6. Quando non in uso, disattivare la fornitura di gas per evitare incidenti. In caso di guasto, non smontare l'apparecchio da soli. Contatta il nostro servizio clienti.

Attenzione

1. Questo dispositivo funziona con una valvola di bassa pressione che regola la fornitura del gas. L'uso di valvole con pressione alta o media è vietata.
2. Non lavare l'unità con acqua! In caso contrario, il dispositivo di erogazione del gas possono avere problemi causati dall'umidità.
3. È severamente vietato di mantenere oggetti infiammabili o esplosivi vicino all'unità!
4. Quando il lavoro è completato, immediatamente chiudere la valvola del gas e spegnere l'apparecchio!

V. SOSTITUZIONE DEI PEZZI DIFETTOSI

Diagnosticare problemi comuni:

I tipi di difetti di cui sopra sono solo di riferimento. In caso di inadempienza, smettere di usare il prodotto e contattare un professionista per la riparazione o contattare il fornitore non appena possibile.

Problema	Analisi	Soluzione
Vizio di accensione	• Non è fornitura di gas o la pressione del gas non corrisponde. • L'interruttore della macchina è danneggiato. • L'elettrodo di accensione è allentato e spostato.	• Verificare l'ingresso di aria e la pressione del gas. • Sostituire il dispositivo di accensione • Regolare la posizione del l'elettrodo di accensione e fissarelo.
Il fuoco si spegne subito dopo l'accensione	• Il rilevatore di fuoco è spostato o i suoi attacchi sono allentati. • Mancanza di ossigeno per la combustione • La pressione del gas è troppo bassa o l'approvvigionamento di gas è insufficiente.	• Adattare il rilevatore antincendio. • Assicurare la buona ventilazione. • Controllare e sostituire la fonte del gas, o girare la valvola di alimentazione del gas.

VI. DETTAGLI TECNICI

Scheda 1

MODELLO	Numero di bruciatori	Dimensioni della piastra	DIMENSIONI	NOTA
RCGL65	2	600x400mm	650x580x350mm	
RCGL75	3	750x400mm	800x580x350mm	
RCGL110	4	1100x400mm	1150x580x350mm	

Scheda 2

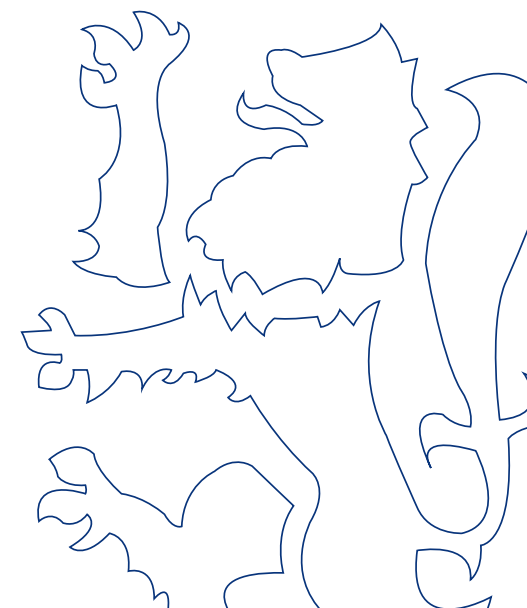
MODELLO	Numero di bruciatori	Portata termica (KW)		
		I3+(28~30/37)	I3B/P(50)	I2H(20)/I2E(25)
RCGL65	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL75	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL110	4	3.0× 4	3.0× 4	3.1× 4

Pressione di ingresso (mbar)	29	50	20
Orifizio del iniettore (mm)	0.9	0.78	1.3
Paesi coinvolti	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI	AT, CH, DE, FR, SK	AT, CH, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, IE, HU, IT, LT, LV, NL, NO, PT, RO, SE, SI, SK
Questo dispositivo deve essere installato in conformità alle norme vigenti e utilizzato solo in un luogo ben ventilato. Leggere le istruzioni prima di installare ed utilizzare questo prodotto.			



MANUAL DE INSTRUCCIONES

PARRILA DE GAS



I. SEGURIDAD

SEGURIDAD

IMPORTANTE: POR FAVOR LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR

Esta unidad está diseñada para un uso profesional y debe ser utilizado sólo por personas cualificadas.

Se debe prestar especial atención al hecho de que las partes de esta unidad se vuelven extremadamente caliente y pueden provocar quemaduras al tocarlas accidentalmente. Por lo tanto, es responsabilidad del supervisor de dar a los usuarios protecciones adecuadas

ESTE APARATO DEBE SER INSTALADO Y PROBADO POR UN PROFESIONAL

El dispositivo debe ser instalado de acuerdo con las normas de instalación y con las regulaciones nacionales.

Se debe prestar especial atención a la seguridad relativa al gas (instalación y uso), y el cumplimiento de las normas sobre salud y seguridad en el lugar de trabajo.

Cada unidad requiere un flujo de aire fresco para la combustión. El instalador no debe alterar o bloquear las ranuras de suministro de aire, que son necesarias para el proceso de combustión.

Para evitar una descarga eléctrica, todos los aparatos de gas y eléctricos deben estar conectados a la tierra. Todo cambio en la línea de gas de este equipo debe ser realizado por un profesional cualificado.

Para evitar rayar la superficie pulida de este equipo durante el transporte, la película de protección aplicada en las superficies externas no ha sido retirada. Es importante retirar la película protectora antes de utilizar este producto.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

TODO EL EQUIPO DEBE SER INSTALADO EN CONFORMIDAD CON LAS NORMAS

II. ACTUALES POR UN INSTALADOR CALIFICADO

1. Los dispositivos funcionan con gas natural o con GLP. Precisar el tipo de gas necesario en el momento del pedido. Los dispositivos a gas natural tienen un kit de conversión al GLP incluido. Kits de conversión para los modelos GLP deben ser comprados por separado.
2. No instalar ningún dispositivo sobre o contra superficies combustibles.
3. Vuelta al equipo deben ser siempre los siguientes espacios:

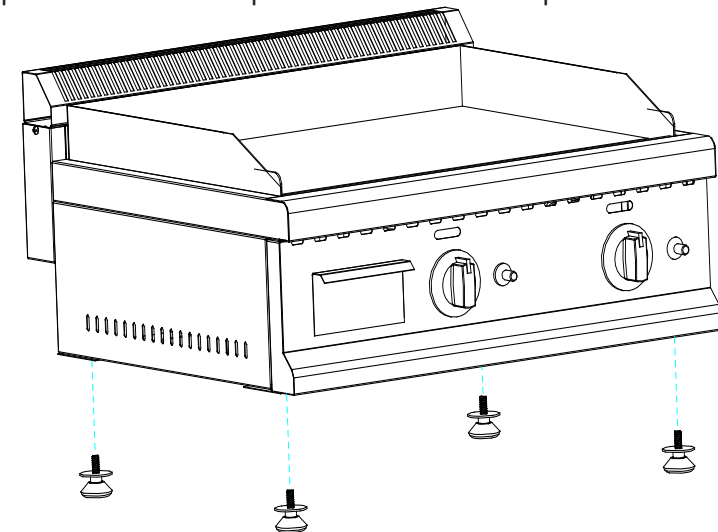
- | | |
|------------|--------|
| a) ARRIBA | 1500mm |
| b) TRASERO | 350 mm |
| c) LADO | 100mm |

Es necesario señalar que los lados de la parrilla se calientan. Por lo tanto, se recomienda no colocar dispositivos sensibles al calor en contacto directo con la unidad.

4. Instalación de las patas (ver foto abajo): las patas se atornillan en la parte inferior.

INSTALACIÓN

1. Los dispositivos están diseñados para ser instalados en toda estabilidad. Es aconsejable que coloque el grill en una superficie para evitar movimientos excesivos.
2. La conexión del dispositivo es de ½ BSPT, en la parte trasera de la unidad.
3. El punto de control de la presión se encuentra en la parte trasera de la unidad.



4. El ajuste de fábrica es diseñado y sellado por el gas natural. Si la unidad debe ser convertida, debe ser realizado por un ingeniero calificado que sellará de nuevo el ajuste después de la conversión.
5. Retire toda la película protectora antes del uso.
6. Asegúrese de que el usuario del dispositivo es plenamente consciente de su funcionamiento y de los riesgos asociados con un mal funcionamiento y la limpieza, en particular el peligro de quemaduras en caso de contacto con las superficies calientes.
7. Estos dispositivos deben ser instalados con una ventilación suficiente para evitar la formación de sustancias nocivas para la salud en la sala en la que están instalados.
8. Durante la instalación, debe asegurarse de que el dispositivo de suministro de aire fresco es apuerto. Nunca cerrar o cubrir las rejillas de ventilación. (Ver más informaciones técnicas)

III. INSTRUCCIONES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE: ver la sección instalación

Todas las parrillas están equipadas con un SISTEMA DE ENCENDIDO DE SEGURIDAD

1. Use su mano izquierda para presionar el botón y girar a la izquierda hasta la posición „”.
2. Mantenga pulsado el botón en esta posición, y use su mano derecha para pulsar el botón de encendido rojo en el lado derecho. Observar a los diodos de control. Si la parrilla no se enciende, pulse el botón de encendido hasta que se enciende.
3. Cuando la llama de encendido se enciende, continúe mantener el botón presionado durante unos 15-20 segundos, luego suelte.
4. Si la llama se apaga, gire el botón a „•”. Espere 5 minutos, repita los pasos 1-5.
5. Cuando se utiliza este dispositivo por la primera vez, habrá de aire dentro del tubo de admisión de aire, que puede causar la falla de encendido. Repita el procedimiento anterior hasta la ignición.
6. El fuego tiene más poder cuando el interruptor se coloca en 90. Cuando ajusta a más o menos de 90, el fuego será reducido gradualmente.
7. Cuando la plancha ha alcanzado la temperatura deseada, puede empezar a cocinar. Cuando la cocción es terminada, retirar los alimentos de la placa para que no se dañen.
8. Después del uso, gire la perilla a la izquierda hasta que oiga un clic, y cierre la válvula de suministro de gas.

IV. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Limpieza

1. El dispositivo puede ser limpiado con un paño suave después de cada uso y ser limpiado con un detergente neutro si es necesario.
2. El aceite residual recogido en el depósito de aceite debe ser vaciado regularmente, y la bandeja debe ser limpiada regularmente también.
3. No lave la unidad con agua.
4. Si Ud no utiliza la parrilla durante un largo período, debe mantenerla limpia en un área bien ventilada, sin gases corrosivos.
5. Cuando se utiliza el dispositivo, no toque la placa caliente con las manos para prevenir las quemaduras causadas por las altas temperaturas.
6. Cuando no se utiliza, apague el suministro de gas para evitar accidentes. En caso de pánico, no desmonte la unidad por sí mismo. Póngase en contacto con nuestro servicio al cliente.

Advertencia

1. Este dispositivo funciona con una válvula de baja presión que regula el suministro de gas. El uso de válvulas con presión alta o media está prohibido.
2. No lave la unidad con agua! De lo contrario, el dispositivo de suministro de gas puede tener problemas causados por la humedad.
3. Es estrictamente prohibido conservar elementos inflamables o explosivos cerca de la unidad!
4. Cuando el trabajo es completado, cierre inmediatamente la válvula de suministro de gas y apagar la unidad!

V. REEMPLAZO DE PIEZAS DEFECTUOSAS

Diagnóstico de problemas comunes.

Die oben genannten Störungen sind nur als Referenz genannt. Im Falle einer Störung, hören Sie sofort auf das Gerät zu benutzen und kontaktieren Sie einen Techniker für eine Reparatur oder wenden Sie sich direkt an den Verkäufer.

Problema	Análisis	Solución
defecto en el encendido	- No hay suministro de gas o la presión de gas no corresponde. - El interruptor de la unidad está dañado. - El electrodo de encendido está suelto.	- Controlar la entrada de aire y la presión del gas. - Colocar el dispositivo de encendido. - Ajuste la posición del electrodo de encendido y fijarlo
El fuego se apaga inmediatamente después de la ignición	- El detector de incendios se trasladó o su fijación está suelta. - Falta de oxígeno para la combustión - La presión del gas es demasiado baja o el suministro de gas es insuficiente	- Ajuste el detector de incendios. - Controlar la ventilación - Revise y reemplace la fuente de gas, o gire la válvula de suministro de gas.

VI. DETALLES TÉCNICOS

Hoja 1

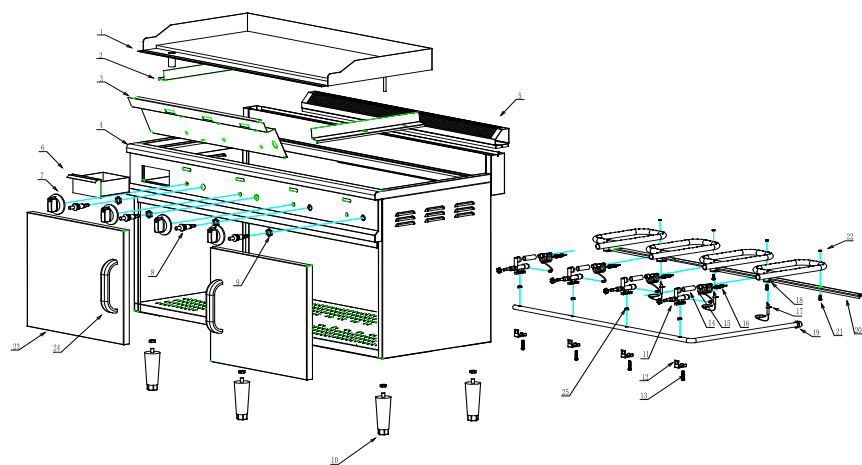
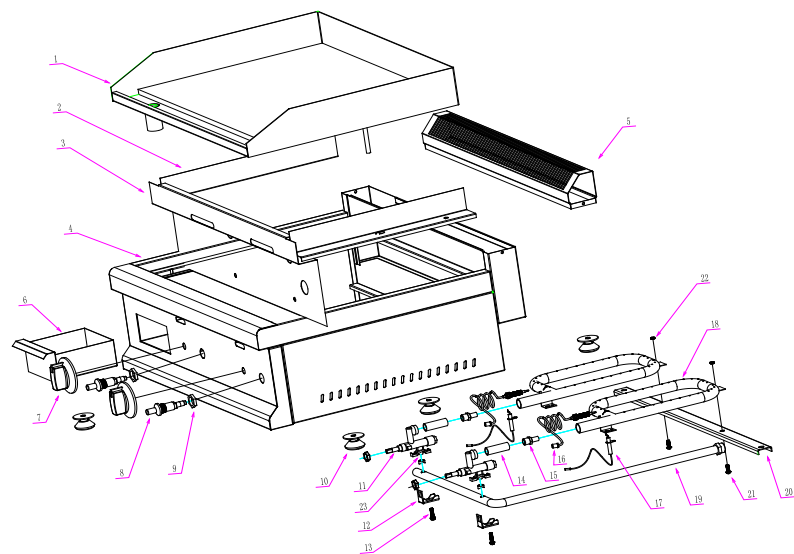
MODELO	NÚMERO DE QUEMADORES	Tamaño de la placa (W x D)	DIMENSIONES (LxWxH)	NOTA
RCGL65	2	600x400mm	650x580x350mm	
RCGL75	3	750x400mm	800x580x350mm	
RCGL110	4	1100x400mm	1150x580x350mm	

Hoja 2

MODELO	NÚMERO DE QUEMADORES	Potencia de entrada (kW)		
		I3+(28~30/37)	I3B/P(50)	I2H(20)/I2E(25)
RCGL65	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL75	2	3.0× 2	3.0× 2	3.1× 2
RCGL110	4	3.0× 4	3.0× 4	3.1× 4
Presión de entrada (mbar)		29	50	20
Inyector de orificio (mm)		0.9	0.78	1.3
Países afectados		BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI	AT, CH, DE, FR, SK	AT, CH, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, IE, HU, IT, LT, LV, NL, NO, PT, RO, SE, SI, SK
Este dispositivo debe ser instalado de acuerdo con la normativa vigente y ser utilizado sólo en un área bien ventilada. Lea las instrucciones antes de instalar y de usar este producto.				



NOTES/NOTIZEN



Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de